

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

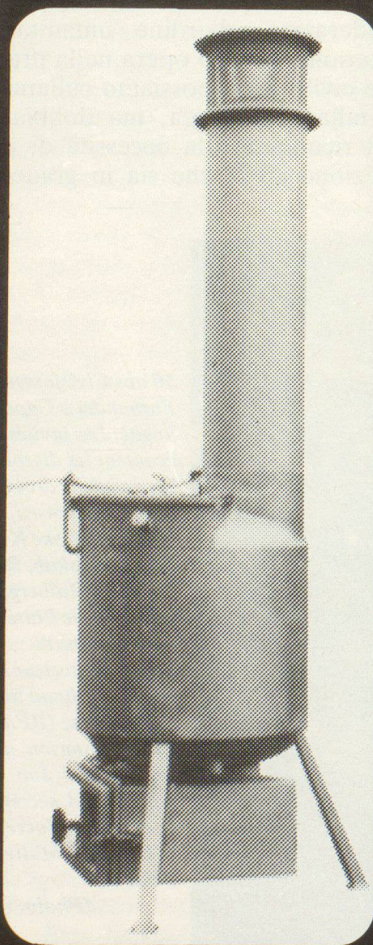
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

alleviare le sofferenze quotidiane in caso di guerra o in caso di catastrofe.» Così ha rilevato Niels Elkaer-Hansen, presidente del festeggiato «Civilforsvar-Forbundet», risp. dell'organizzazione femminile consorella «Danske Kvinder Beredskab», nell'allocuzione ufficiale svoltasi nel municipio di Copenhagen.

L'Unione svizzera per la protezione civile (USPC), invitata ai festeggiamenti dell'Unione della protezione civile danese a Copenhagen, vi si è fatta rappresentare dal signor Heinz W. Müller, redattore/segretario centrale. Nel corso della cerimonia vera e propria, rispettivamente dell'assemblea dei delegati, i rappresentanti di unioni amiche della Repubblica federale di Germania, della Norvegia, della Svezia e dell'Austria, si sono fatti latori dei saluti e delle felicitazioni dei rispettivi Paesi. Il segretario centrale dell'USPC ha rimesso al presidente dell'Unione danese un «Lebkuchen» bernese tipico con la dedica in zucche-

ro incrostato e l'inevitabile bandierina svizzera, accompagnato dal libro *Dalla protezione aerea alla protezione civile* di Robert Aeberhard, divenuto ormai un bestseller, munito della dedica del presidente centrale USPC, il prof. Reinhold Wehrle. Grande scambio di esperienze fra i rappresentanti dei Paesi presenti, sia in occasione dello schietto pranzo d'onore nel ristorante Nimb nel parco Tivoli, sia anche in margine ai festeggiamenti. Sorprendente per il segretario centrale USPC, per la prima volta invitato a una manifestazione del genere, è stata la profusione di mezzi in molte unioni per la protezione civile dei Paesi vicini, senza rapporto con quelli assai modesti dell'USPC. Tanto più sorprendente poichè la protezione civile in molti di questi Paesi non può per nulla essere confrontata con la nostra protezione civile, vale a dire che non saprebbe tenere il passo con la nostra protezione civile. Rallegrante e sorprendente, poi, è stato per il rappresentante sviz-

zero rilevare come il Governo danese fosse rappresentato, ai festeggiamenti dell'anniversario, da diversi suoi membri: oltre a un ministro e a una gentile signora ministro, anche il capo del Governo Poul Schlütter, dopo aver partecipato a un ricevimento in onore del primo ministro cinese, Ziyang, venne al municipio di Copenhagen a parlare ai delegati, in parte in uniforme, dell'Unione della protezione civile. Mi sembra questo un segno sicuro che l'idea della protezione civile gode, nella Danimarca ufficiale, di un'esemplare e alta considerazione, cosa che non si avvera invece nel nostro Paese, nonostante – o forse a motivo? – dell'alto grado di attuazione raggiunto dalla protezione civile (la lista di quanti si vanno scusando di non prendere parte all'assemblea dei delegati dell'USPC del 22 settembre prossimo a Basilea, si va sempre più allungando...).



## Sarina

Incinérateur à ordures ménagères, système Lohner, adapté particulièrement pour les besoins de collectivités telles que

**protection civile, communes, hôpitaux, centres sportifs, etc.**

- Réalisation suisse de portée exceptionnelle
- Réduit en cendres, par autocombustion, les ordures ménagères et les détritiques les plus rebutants, même les os et les déchets carnés, sans dégagement de fumée ni d'odeur
- Aucun besoin de combustible d'appoint ni de raccordement
- Se place en plein air, résiste aux intempéries

Médailles d'or au Salon des Inventeurs à Bâle et à Genève. Lauréat du Prix de l'Environnement de l'Institut de la Vie à Genève.

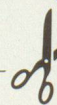
**SARINA S.A. - 1700 Fribourg - Rte des Arsenaux 29 - Tél. 037 / 82 31 91**

**BON** pour une documentation gratuite

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_



# Sicli

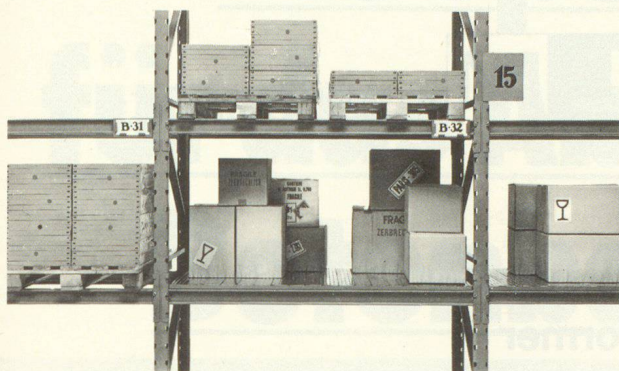
Alles Brand-  
bekämpfungsmaterial

Tout matériel  
de lutte contre le feu

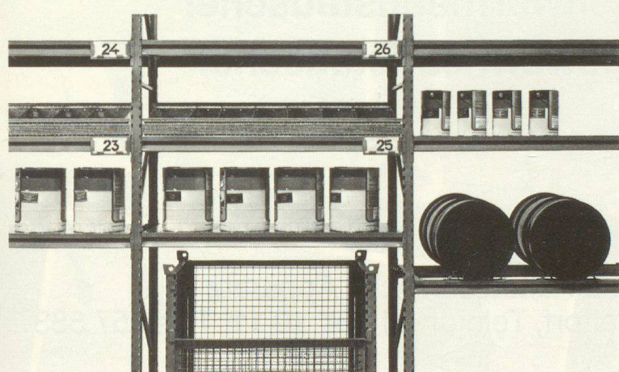
Tutto il materiale  
per la lotta contro il fuoco

**Zürich**  
(01) 47 22 20  
**Bern**  
(031) 21 06 26  
**Genève**  
(022) 42 18 18  
**Lugano**  
(091) 51 07 06

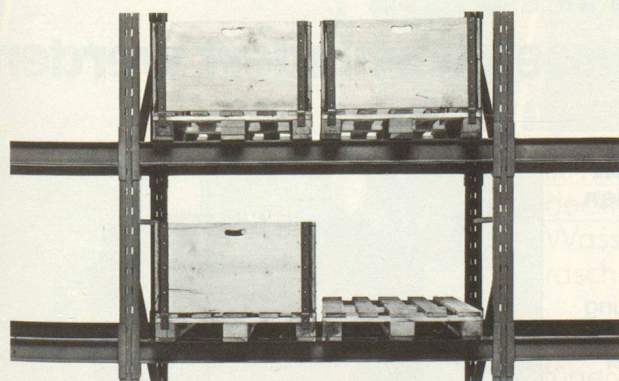
Ordnung und System mit **EUROMETAL**



Für den, der keine Zeit zu verlieren hat



Für den, der hunderttausend Dinge  
von verschiedenen Massen hat



Für den, der nur 3 Fächer hat, aber zu  
je 6000 kg

**Allemand frères sa**

Lager- und Betriebseinrichtungen

Solothurnstrasse 138 2501 Biel  
Tel. 032 / 41 30 44 Telex 34644

## Zivilschutz-Decken

Strapazierfähig und preisgünstig



**eskimo®**  
textil ag

Verlangen Sie  
unsere Muster  
und Preisofferte

eskimo textil ag  
8422 Pfungen  
Tel. 052 31 15 51

## Schaumstoffmatratzen Kissen, Woldecken

für Zivilschutz und Militär

Seit 20 Jahren bieten wir: – günstige Preise  
– kurze Lieferfristen  
– beste Qualität

**ARTLUX**

Nordstrasse 4, 9532 Rickenbach, Telefon 073 23 69 22

## Schock-geprüfte Biral-Pumpen und Steuerungen.



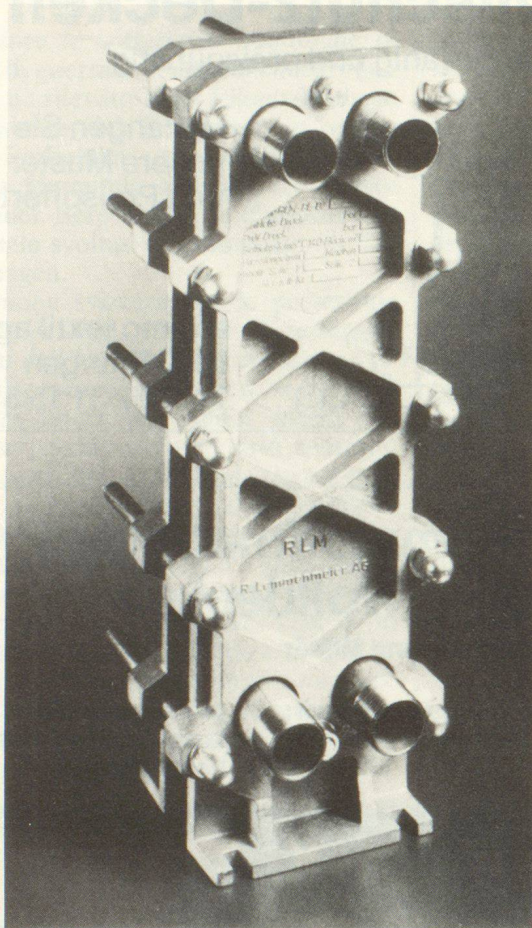
**Auf die Dauer  
die sparsamste Lösung.**



**Biral®**

**Bieri Pumpenbau AG**  
**Biral International**  
3110 Münsingen  
Telefon 031 92 92 11  
8005 Zürich  
Telefon 01 44 30 66

Speziell für Zivilschutzanlagen.  
Hochdruck-, Niederdruck-,  
Abwasser- und Fäkalienpumpen.  
Druckwasser-Automaten.  
Verlangen Sie detaillierte Unterlagen.



## Spitzentechnik aus Fehrlortorf!



baut für die Heizungs-,  
Klima- und Kältetechnik:

- Wärmeaustauscher
- Umformer
- Kondensatoren für Wärmepumpen
- Verdampfer für Wärmepumpen
- Plattenwärmeaustauscher
- Abgaswärmeaustauscher

### R. Lemmenmeier AG

Wärme- und Kältetechnische Apparate  
8320 Fehrlortorf, Telefon 01 954 19 11, Telex 57 583

## FEUCHTESCHÄDEN UND KORROSIONSSCHÄDEN

**an Zivilschutzeinrichtungen müssen verhindert werden!**

**Munters-Luftentfeuchtungsaggregate und -Systeme in allen erforderlichen Größen und Leistungen garantieren optimalen Schutz und Sicherheit.**

Und das zeichnet sie aus:

- hohe Betriebssicherheit
- niedriger Energiebedarf
- lange Lebensdauer
- minimaler Wartungsaufwand

Und das bieten wir Ihnen:

- kostenlose Beratung und Planung
- günstige Kosten/Nutzen-Relation
- hohe Entfeuchtungsleistung bei allen Temperaturen und Feuchten
- Service an allen Orten

Munters GmbH Hamburg  
Zweigniederlassung Basel  
Birsigstraße 18, Postfach  
CH - 4011 Basel  
Tel. 061/54 27 47

WIR BERATEN SIE AUCH GERN ÜBER  
UNSERE WEITEREN PRODUKTLINIEN:  
WÄRMERÜCKGEWINNUNG (ECONOVENT),  
LUFTBEFEUCHTUNG UND  
EVAPORATIVE KÜHLUNG

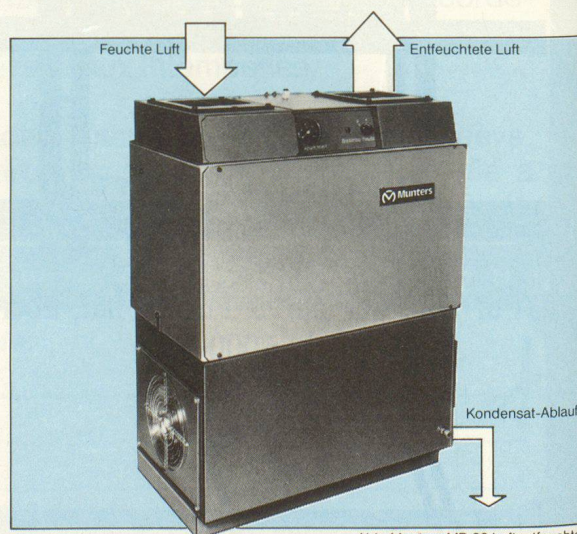
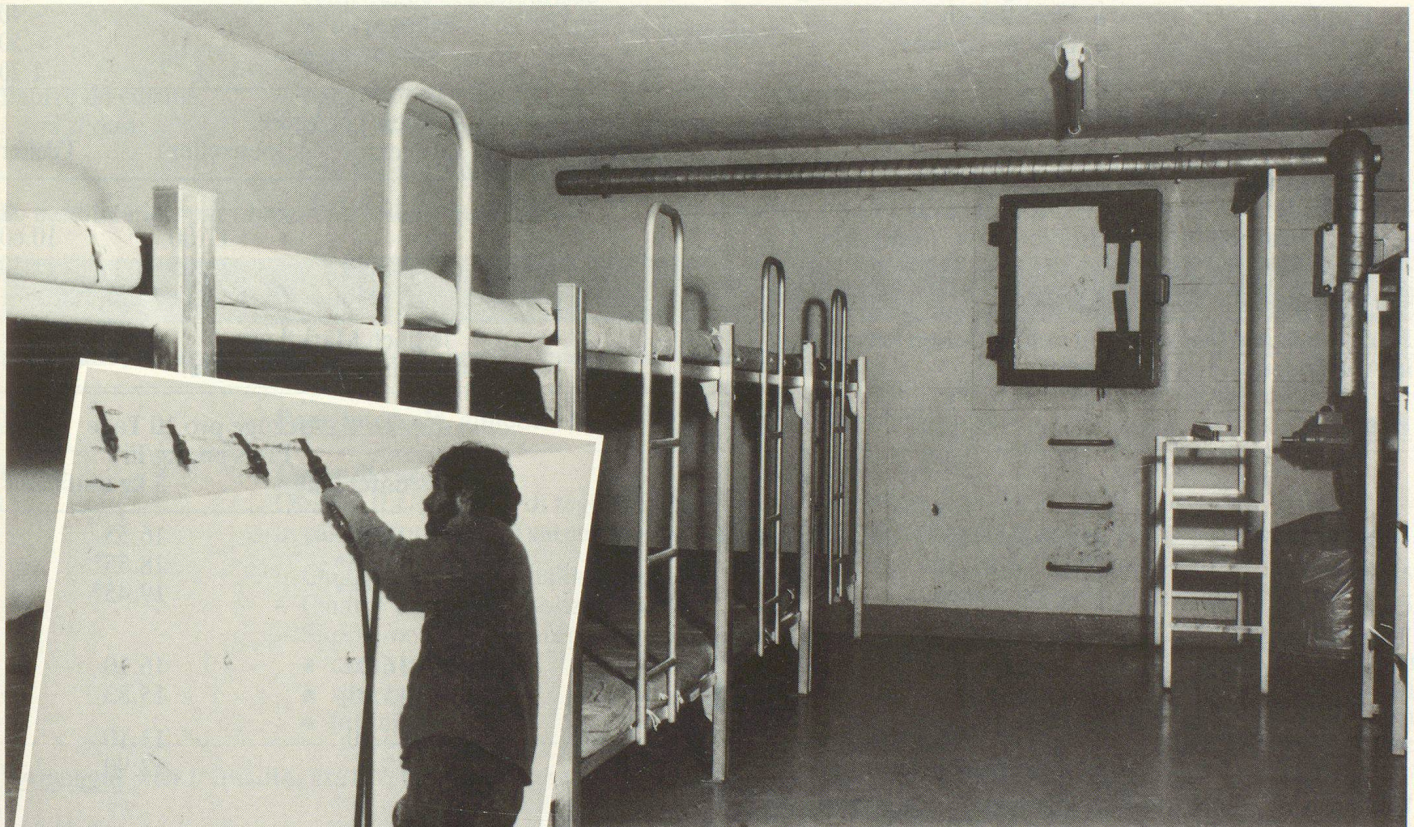


Abb. Munters MD 08 Luftentfeuchter



**Munters**  
INCENTIVE - GRUPPE

# Die Spezialisten für das Abdichten von Betonbauwerken.



## **Abdichten von Betonbauwerken.**

Das RENESCO Flexin®-Injektionssystem behandelt den Schaden nicht nur an der Oberfläche. Das gesamte Schadenzentrum und der ganze Baukörperquerschnitt werden vollständig gedichtet.

Die Korrosion der Armierung und andere gravierende Folgeschäden werden durch das RENESCO Flexin®-Verfahren ein für allemal verhindert oder gestoppt.

In Tiefgaragen, Zivilschutzbauten und anderen erdüberdeckten Betonbauwerken können undichte Stellen und Wassereinträge schlimmste Folgen haben. Da gilt es, rasch und wirkungsvoll einzugreifen.

Als Spezialisten für Bautenschutz und Bausanierung verfügen wir über die Mittel und Methoden, die in solchen Fällen sicheren Erfolg bringen. Möchten Sie mehr über die Renesco erfahren?

Oder haben Sie ein konkretes Problem zu lösen? Bitte rufen Sie uns an.

**renesco**®  
**Bautechnik AG**

Lauetstrasse 35, 8112 Otelfingen-Zürich  
Telefon: 01/844 3171

Filialen in Basel, Bern, Chur, Lugano,  
St. Gallen, Servion-Lausanne

## **Coupon**

- ☐ Rufen Sie mich bitte an.
- ☐ Ich bitte um den Besuch eines technischen Beraters.
- ☐ Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen.

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Bitte ausschneiden und einsenden an:  
Renesco Bautechnik AG,  
Lauetstrasse 35, 8112 Otelfingen

Flexin ZS 5 9/1984

